

درگاه

اون بش کونده بر نشر اولنور علم وصنعت مجموعه سی

• شباط ۳۳۸

نومرو : ۲۰

برنجی سنه : ایکسجی جلد

فکره

— نه یاغالی، که ...

میداننده دهشت و یا نفرت چنلایوردی .
شدتلی بر تهورله پارلایهرق واسیلی باغیردی :

— نه می یاغالیسک ؟

مالوای ، دوكك ، كبرتك ، قومه كومهرك
پوزینه ، كوكشه تكمه ایله ووروق ایچین شیدید بر
آرزو دویوردی ... یومرونلری صیقدی وکری به
باقدی .کریده ، فوجیلرک یاننده یاقوف ایله سهره ژاق
اوطوره شلر ، پوزلری کندیسندن طرفه دوندیر -
مشاردی .

— دفع اول سنی کبرتیم .

دیهرك طور اقلادی . مالوایه کفراییدیوردی ،
گوزلری قان چانغانه دونمش ، صقالی تتره کده
ایدی ، آلری ده مالوانك باش اورتوسندن طاشان
صاچلری یاقلامق ایستری کربایوردی .مالوا ، یشیل گوزلریله مسخرچانه باقیوردی .
— سنی ئولدرسه لر بری وار . بکله ، البت
قفاکئی قیردهجی بری بولونور .مالوایه سکوت ایچنده ، کولومسه دی ، صوکر
اوزون اوزون ایچی چکارک :— آرتیق یتر ، الله ایصمارلادق . دیدی
ودونهرك کری به دوغرو یوردی .آرتق سندن واسیلی خوموردانور ، دیشلری
غیجیردایوردی . مالوا بوررکن آدیملری واسیلینك
درین آتاق ایزلرینه اویدرمه چیلایور ، موفق
اولدجه او ایزلری اهتام ایله بوزویوردی . بویهجه
فوجیلرک یاننه کلنجه سهره ژاق :

— نه ... باقلم ، تشییع ایتدکمی ؟

سؤالی قارشوسنده قالدی .

باشیله تصدیق اشارتی یابارق سهره ژاق یاننه
اوطوردی . یاقوف ده مالوایه باقارق کولومسه یور
ویالکزی کندیسنك ایشیدیک برشلر سوبلر کی دودا -
قارنی قیردایوردی .
سهره ژاق دوامله :

— تشییع ایدرکن ، دیه صورتی ، آغلادکمی ؟

مالواده باشیله دیزی اشارت ایدرهك صورتی :

— برونه نه وقت کیده جکسله ؟

— بو آفشام .

— بنده برابر کیده جکم .

یاقوف آتیلهرق :

— بنده ... دیدی .

سهره ژاق گوزلری قیریهرق صورتی :

— سنی دعوت ابدن کیم ؟

ایچه وچانلاق برسسن چینلادی : ایش باشی
چاکئی ... صدار ، دالغه لرك شارایلیسی ایچنده
ئولك ایچین کیچککدن قورقورلرمش کی بر بری
آردنجه هواده استعجال ایدورلردی .

یاقوف مالوایه دوغرو اهماذسزافله باقهرق :

— بنی ، دیدی ، مالوا دعوت ایده جک .

مالوا متعیرانه :

مزاح ابتدایی — استانبول موسسه زمانه

کوره چشیدم ، چشیدم ابتلار کچیرر ، هر زمان یکی بر
شیتك رواجده اولدینی کورورز . استانبولک بو
سقیم حالک مطبوغانه ، شهره وادیانه ده سرایت
ایدهجکی طنز ایتزدک . حالبوکه پاکلشز . شمدی
استانبولک ادبیات ، چوق بحرانی وقاریشیق برزمان
کچیرسور . بو بحران آجی دکل کولونجدر ، بو بحران
بر صبیاتی بر توقف دکل حسسزک ، اصولسزک— بنی ؟ دیه جواب وردی . صانکه سکا
نه احتیاج وار ؟
سهره ژاق :— یاقوف دیدی ، آجیقندن آجیبه قونوشلم .
اگر مالوانك جانی صبقارسهك آچی دوکر کبی سنی
دوکریم ، بارماک ایله بیله دوقونورسهك سدنك
ئولدرر کبی کبرتیم . باشکجه جولاندیمی بیتدیک
گوندر . بنم عادتیم ، پک ساددر .
یاقوف بر آدیم کربلهرك :— طور ! دیدی ، او ، کندیسی ...
— صوص ، به .. بوده نه دیمک ؟ کوپکحریف ، قوزونی سکا یوندرمازلر . کیکلری
وربرلرسه تشکر ایت . یتر آرتیق . نه در او ،
گوزلری آجیورسک ؟یاقوف مالوایه باقیوردی . یشیل گوزلری پارالا
یچی بر طرزده گوپورور و کندیسی سهره ژاقه اوپله
یالافلانهرق سورتونویوردی که یاقوف برنده سالاندینی
حسن ایتدی .اولر ، یان یانه یورویورلردی ، بردن بره قهقهه
ایله گولدیله . یاقوف صاغ آیاغی قومه صوقارق
وجودی الری دوغرو اوزاغش ، یوزی قیپ قیرمنی
اولش ، کوسکی اینوب فائار برحالهه قالدی .اوزده حرکتسز قوم دالغه لرلی اوزرنده کو -
چوک ومظلم برانسان خیالی حرکت ایدیور ، بونک
صاغنده کونشله ذی قدرت دکن نور صاچور ،
صولنده ده تا افنه قادار مطرد ، نهلا وملالی قوملی
بولیوردی . یاقوف بو عزلرده انسانی کورونجه
یاشله - ذلت وآلم بی قراریدن متولد یاشلرله -
دولو کوزلری قیریدی وایکی آیه کوسکی سرت
اوغدی .

صدکاهده فمالیهه چالیشیلوردی .

یاقوف ، مالوانك :

— بنم بیخامی کیم آلدی ... !

دین یاواش ویلشیق سسنی دودی .
دالغه لر کورلیدور ، کونش باریلایور ، دکر
گولویوردی .

صوک

مترجمی: علی غالب
مافسیم غوری

وطانسزلقدر . آرتق استانبولک بر قسم شاعرلری
مزاحه دوکولدیله واستانبولده یومی غزته قدر مزاح
غزته سی چیقور . اسکیدن مصراعرلی پارقارک
پیاسه مماشقه لرله ترتیب ایدن ، فافیه لرلی قوش دینک
کوتو سوزلریله اویدوران بوشاعرلر شمدی ده مداح
عشقینک یهودی تقایدلریله ، قومیق شهر حسنک عادی
صیریتقانلاری آره سنده کی سافه ده چالشیورلر . هبسی
کولور ، هبسی کولورمه که چالشیور . کندیسندن
برشی اومدقلمزیدن طوتلده الك کوتولرینه قدر هبسی
صیریتور . تحف دکلی ؟ . برچوق کیمسلر بونفا
ابتلانك ساقئی مزاح غزته لرلیک بولغنده آراپورلر .
بز بوقدر کولونچ برتانی تصورایده میز . زیرا عکسفی
دوشونورسك ایش ینه عینی نتیجه وبرر . دیمک نه
درلو غزته چیقارسه او درلو محررمی چوغاله جق ؟ .
کنچ شاعرلر ایچون نه آجی ، نه غریب بر اسناد ! .
خاییر ! خاییر ! بومزاح دوشکونلری عادیله .
شدرمه مک اینون دیه لی ترکه بو ، صرف براتلادر .
شعرده وادیایته بزى آغلانمسنی ، جوشدورمه سنی
و آغلانمسنی ، جوشمه سنی بیله یونکچلر ، کولمکده
وکولورمه کده ده صفر شلر ... ییالرجه اوغراشوب ده
آغلانمده قاری خلق شمدی کولمکده اونوتدی .
وشمدی ده کولورمه که چالشدقاری انسانلر اولرک
هرشیلرلی اونوتدیله . بواتلنك ساده شکره دکر بر
دارنی وارسه : اوده : مزاح کندیسی بو عازسز
اشتهالره قوربان ویرمکه ادبیاتی قورتاردی .

*

اصل خوش طرفی بو ایشه فیلسوفکده قاریشما .
سیدر . آرتق هیچ بر شده طوتونامیان بو ذات
بوسفرده مزاح تنقیدینه وهزل معملکننه باشلادی
لکن تحف بر طرزده ... شمدی به قدر هرشی
اولان فیلسوف ساده جدی دکادی . حالبوکه تام
مزاحه باشلادینی سرده بردن جدیاشدی ومزاحه
عائد تلیفلری برنده اولیهرق عبوس بر چهره ایله
آکلانلیور . برکتانی تنقید ایدرکن قیزییور ، مزاحی
تعریف ایدرکن اوفککلنیور . وهزی آکلانمینجه
سیکیرلنیور نه دن عجبا ، او فیلسوف که چوق کندیسی ،
اوفیلسوف که بتون عالم آغلارکن بیله کولر وانسانک
کوزینه جهنم آتشی ایچنده صیریتان حسسز برزبان
کی کورونوردی . هرکسی کوله سیله آغلانان
فیلسوف بوسفر حدتیه کولورمه که چالشیور .

مزاحه عائد مقاله لرلی بوجشید حدتلرندن بریدر ،
انسان فیلسوفک مقاله لرلندن نه تلافیسی اوکر نه بیلور ،
نده ادعاسنی ... زیرا بتون سطرلر محرک کولمسی
قدر بیات و صیرناشیق اولان حدتلریله دولو ..
اوت ، فلسفه فیلسوفک یوزنده وصاچلرنده
اکرتی وقابا بر سوسسیدی . مزاح ، دوداقلرنده
قائیان بر یارا اولدی .

**

